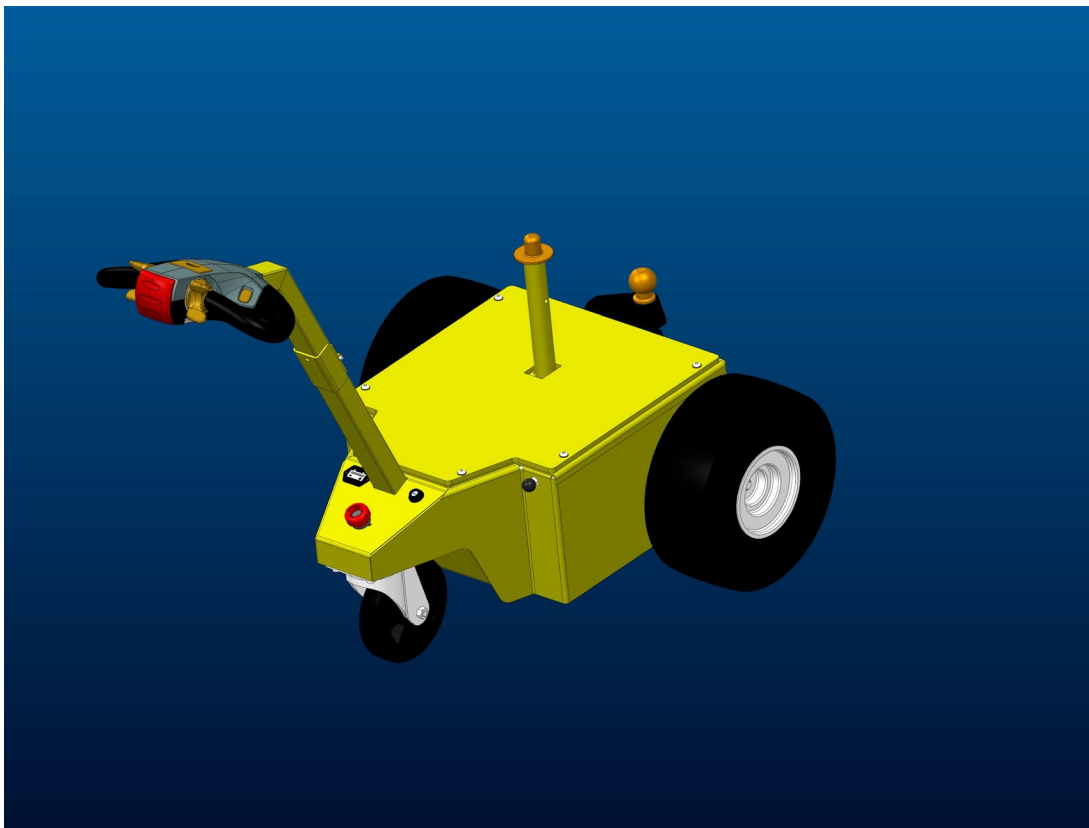


## PRÍRUČKA POUŽÍVATEĽA A ZOZNAM SÚČASTÍ

---

### MULTI-MOVER L25 S

---



Po prvých 2 hodinách jazdy dotiahnite všetky skrutky kolies na ťahovací moment 120 nm.

#### Preprava

- \* Používajte iba stabilné nákladné plochy s dostatočnou nosnosťou (pozri časť 2.2).
- \* Zariadenie MULTI-MOVER L zaistíte proti náklonu a posuvu.
- \* Je zakázané:
  - vliezať pod zariadenie MULTI-MOVER L pri dvíhaní,
  - počas vykládky zotrvať v rozsahu náklonu zariadenia MULTI-MOVER L.

## Obsah

<b>Kapitola 1</b>	<b>ÚVOD/ZÁRUKA/DEFINÍCIE/ BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY</b>	<b>3</b>
<b>Kapitola 2</b>	<b>TECHNICKÝ OPIS</b>	<b>4</b>
2.1	Označenie, identifikácia a opis	4
2.2	Technické informácie a rozmery	4
2.3	Balenie, nakladanie/vykladanie, vlečenie, recyklácia	5
<b>Kapitola 3</b>	<b>BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY</b>	<b>6</b>
<b>Kapitola 4</b>	<b>PRÍPRAVA</b>	<b>9</b>
4.1	Účely použitia	9
4.2	Operátor	9
4.3	Zodpovednosť operátora	10
4.4	Kontrola pred uvedením do prevádzky	10
<b>Kapitola 5</b>	<b>POUŽÍVANIE</b>	<b>10</b>
5.1	Všeobecne	10
5.2	Predpisy upravujúce používanie	11
<b>5.3</b>	<b><u>Prevádzka</u></b>	<b>12</b>
5.4	Batérie	14
5.5	Pripájanie prívesov	16
<b>Kapitola 6</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>17</b>
6.1	Kontrola	17
6.2	Diagram mazania a údržby	17
6.4	Čistenie	17
6.5	Vyradenie z prevádzky	17
6.6	Ročná údržba	17
<b>Kapitola 7</b>	<b>ŽIVOTNÉ PROSTREDIE</b>	<b>19</b>
<b>Kapitola 8</b>	<b>PORUCHY</b>	<b>20</b>
<b>Kapitola 9</b>	<b>DIELY</b>	<b>20</b>
<b>Kapitola 10</b>	<b>VYHLÁSENIE O ZHODE</b>	<b>21</b>
Príloha I	Schéma elektrického zapojenia (voliteľné)	
Príloha II	Používateľská príručka k nabíjačke na batérie (pozrite do skrinky)	

**Multi-Mover Europe B.V.**  
www.multi-mover.eu  
T +31 24 744 00 70 F +31 24 890 17 90

## 1 ÚVOD/ZÁRUKA/DEFINÍCIE/BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli zakúpiť zariadenie Multi-Mover L25 S.

Do vlastníctva tým získavate vynikajúci pracovný nástroj, ktorý bol skonštruovaný a vyrobený s maximálnou starostlivosťou.

Z vašej investície budete maximálne profitovať v prípade, ak budete dôkladne dodržiavať bezpečnostné, používateľské a servisné pokyny uvedené v tejto používateľskej príručke.

Používateľská príručka by mala byť sprístupnená používateľovi zariadenia Multi-Mover L a počas prevádzky musí byť prítomná v blízkosti zariadenia Multi-Mover L. Návod na použitie si musí prečítať každý, kto pracuje so zariadením Multi-Mover L, a pokyny v ňom obsiahnuté sa musia dodržiavať.

### Záruka

Spoločnosť Multi-Mover Europe BV nepreberá zodpovednosť za tovary, ktoré vyrobila, ani služby, ktoré poskytla. Záruku si je možné uplatniť iba v prípade, ak klient bezodkladne podal sťažnosť a spoločnosť Multi-Mover Europe BV dostala príležitosť na to, aby ju prešetrila a napravila prípadné pochybenia. Spoločnosť Multi-Mover Europe BV poskytuje záruku na svoje výrobky vo vzťahu k materiálom a chybám v konštrukcii. Spoločnosť Multi-Mover Europe BV sa v prípade výskytu vyššie charakterizovaných porúch zaväzuje, že v priebehu jedného roka po dodaní zariadenia bude bezplatne poskytovať náhradné diely vlastnej výroby.

Príležitostne sa budú uplatňovať odlišné záručné podmienky. Spoločnosť Multi-Mover Europe BV nenesie zodpovednosť za škody a nepriame škody v dôsledku prírodných katastrof, prevádzkových chýb, nedostatku odbornej údržby a akéhokoľvek iného použitia, ako je uvedené nižšie.

Zodpovednosť spoločnosti Multi-Mover Europe BV sa končí aj vtedy, keď vy alebo tretia strana na stroji bez nášho písomného oprávnenia vykoná úkony, ako sú úpravy alebo nadstavby.

Záručné podmienky platia len vtedy, ak výrobca nahlásenú chybu po prešetroaní uzná.

V spoločnosti Multi-Mover Europe BV sa neustále snažíme zlepšovať naše produkty a služby. Preto si vyhradzuje právo meniť špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke v ľubovoľnom požadovanom okamihu a bez predchádzajúceho upozornenia.

### Definícia

V tejto používateľskej príručke používame nasledujúce definície.

Operátor:	Osoba, ktorá riadi, ovláda a dohliada na prevádzku zariadenia Multi-Mover L a je schopná ho spustiť a zastaviť atď. Je zodpovednosťou spoločnosti zabezpečiť dostatočnú odbornú prípravu operátora.
Nebezpečné oblasti:	Oblasť okolo zariadenia Multi-Mover L, kde sa ľudia môžu zraniť.
Mechanik údržby:	Osoba, ktorá bola úplne oboznámená so zariadením Multi-Mover L, je schopná konfigurovať bezpečnostné prostriedky a zariadenie Multi-Mover L podrobovať údržbe. Mechanik údržby je oboznámený s funkciami, bezpečnostnými normami a bol vyškolený na údržbu zariadenia Multi-Mover L. Je zodpovednosťou spoločnosti zabezpečiť dostatočnú vzdelanostnú úroveň a odbornú prípravu personálu údržby.

## Bezpečnostné symboly

Na rôznych miestach zariadenia Multi-Mover L nájdete štandardné štítky bezpečnostných symbolov, ktoré sú zobrazené vpravo.

Horná časť varuje pred všeobecným alebo osobitným nebezpečenstvom.

Spodná časť označuje, pred akým druhom nebezpečenstva sa varuje a vysvetľuje, ako je potrebné postupovať.



## 2 TECHNICKÝ OPIS

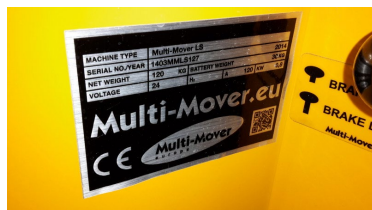
### 2.1 Označenie, identifikácia a opis

Označenie : MULTI-MOVER L25 S

Identifikácia : typový štítok na zapuzdrení

Opis : vozidlo na dvoch hnacích kolesách a jednom otočnom kolese  
: vhodné ako ťažné zariadenie, voliteľne vybavené bodom pripojenia s možnosťou pohybu smerom hore a dolu, napríklad na účely pripojenia tyče prívesu a prípadne jeho zdvihnutia.

: jazda počas chôdze pomocou hnacích spínačov na ruke riadenia



### Príslušenstvo

Nasledujúce diely sú dodávané samostatne s vozidlom:

Návod na obsluhu vozidla

Jednotka na váženie kyseliny (voliteľné)

Brožúra k správe o zaťažení (voliteľné)

Príručky pre potenciálne doplnky

### 2.2 Technické informácie a rozmery

#### Štandard

- 
- Hmotnosť: 280-320 kg
  - Dĺžka: 120 cm
  - Šírka: 70 alebo 82 cm
  - Výška: 95 cm
  - Výkon motora: 900 W 24 VDC 180 A
  - 2 x 12-voltové batérie 50 Ah, bezúdržbové, AGM olovené
  - Nabíjačka: 24 V 5 A, dobíjačka akumulátorov IP54
  - Tlačenie a ťahanie: 3 000 kg, 1 800 N trakčná sila
  - Vzduchové pneumatiky s blokovým profilom a šírkou 16 cm na 8-palcových diskoch
-

- Plno-gumené otočné koliesko, Ø 230 mm
- Ergonomická páková hlavica s núdzovým vypínačom, zapustené tlačidlo
- Potenciometer pre plynule nastaviteľné maximálne otáčky do 5 km/h
- Páková hlavica sa dá sklopiť dohromady
- Celková hmotnosť nápravy 320 kg
- Uzamknutie s 2 tlačidlami
- Zobrazenie batérie
- Zobrazenie chýb
- Núdzový vypínač na zapuzdrení
- Minimálna rýchlosť je 0,5 km/h
- Skrutkový spoj a spojka ťažného zariadenia vo výške 45 cm, možnosť nastavenia výšky
- Spojka s klinom/guľovou hlavou a výškou 65 cm
- Spojovacia platňa so závitom M12 v rôznych výškach pre spojky
- Pracovná oblasť: 4 až 6 km
- Prevádzková doba: 3-4 pracovné dni

Vždy sa dodáva so 2 batériami (v skrinke pohonu), externou nabíjačkou, čeľuštovou, guľovou a kuželovou spojkou. Na výber sú rôzne doplnky.

### **2.3 Balenie, nakladanie/vykladanie, vlečenie, recyklácia**

#### **Balenie**

Zariadenie Multi-Mover L je upevnené popruhmi na oporných nosníkoch na palete a obklopené ochrannou kartónovou škatuľou.

#### **Odstránenie obalu**

Odmontujte upínacie pásy pri kolesách.

Zabráňte zraneniu a poškodeniu v dôsledku nesprávneho umiestnenia zdvíhacích vidlíc vysokozdvížneho vozíka.

#### **Nakladanie a vykladanie**

Ak sa zariadenie Multi-Mover L musí premiestňovať pomocou vysokozdvížneho vozíka, zdvíhacie vidlice musia byť umiestnené v najťažšej časti na zadnej strane zariadenia Multi-Mover L medzi 2 veľkými kolesami.

#### **Vlečenie**

Pozor! Aby nedošlo k vážnemu poškodeniu pohonu, zariadenie Multi-Mover L sa môže premiestňovať alebo ťahať iba vtedy, ak je vyťahnutá von spojovacia tyč ručnej brzdy (okružle čierne tlačidlo) na palubnej doske.

#### **Recyklácia obalu**

Balenie si odložte pre možné budúce prepravy.

Ak chcete obal odstrániť, musíte dodržiavať miestne a národné predpisy týkajúce sa spracovania plastového odpadu.

### 3 BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Zariadenie Multi-Mover L používajte iba na účel, na ktorý bolo navrhnuté.

Nasledujúce symboly sú upevnené na zariadení Multi-Mover L.

**Oboznámte sa s týmito symbolmi, aby ste vedeli, čo znamenajú.**

#### 3.1

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia.**

Starostlivo si prečítajte návod na používanie zariadenia Multi-Mover L, aby ste presne vedeli, ako používať spínače skôr, než zariadenie uvediete do prevádzky.



#### 3.2

**Pozor! Nebezpečenstvo poranenia pri údržbárskych prácach.**

Vypnite zapalovanie a vytiahnite kľúč zapalovania, odpojte nabíjaciú zástrčku a stlačte núdzový vypínač.

Preštudujte si návod na obsluhu.

Zabránite tak nebezpečným situáciám, ktoré by mohli vzniknúť, ak by sa zariadenie Multi-Mover L nečakane uviedlo do pohybu.

Zvážte aj možnosť zapnutia vozidla treťou stranou, zhodou okolností alebo vinou nedorozumenia, k čomu by mohlo dôjsť v prípade, ak by kľúč zapalovania zotrval v zapalovaní.



#### 3.3

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia v dôsledku uviaznutia alebo kolízie.**

Uistite sa, že nemôže dôjsť k uviaznutiu žiadnej osoby, a to ani na ťahaných prívesoch.

**Najmä pri jazde na zariadení Multi-Mover L alebo ťahaných prívesoch v pozícii spolujazdca hrozí nebezpečenstvo uviaznutia a kolízie.**

#### 3.4

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia na svahoch v dôsledku prevrátenia.**

Zariadenie Multi-Mover L bolo skonštruované na jazdu po plochom, suchom a dostatočne spevnenom teréne.

**Maximálny uhol sklonu svahu, po ktorom sa môže jazdiť, významne závisí od týchto faktorov:**

- hmotnosť bremena, ktoré sa má ťahať,
- štýl jazdy operátora,
- okolnosti jazdy a pevnosť terénu.

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia v dôsledku neželaných pohybov na svahoch v dôsledku nedostatočnej trakčnej sily a brzdnnej sily zariadenia Multi-Mover L.**

Nikdy nejazdite do svahu pod uhlom ani nejazdite naprieč svahom.

Do svahu a dolu svahom jazdite vždy len pod pravým uhlom.

Zariadenie Multi-Mover L s prívesmi sa môže prevrátiť aj vtedy, ak sa s ním zatáča pri nadmerne vysokej rýchlosti.



#### 3.5

Keďže prívesy môžu obmedziť rozhľad operátora a keďže zariadenie Multi-Mover L a príves(y) môžu vybočiť z požadovanej dráhy jazdy, hrozí riziko kolízie. Preto:

**Pozor! Nebezpečenstvo (vážneho) zranenia v dôsledku kolízií.**

Uistite sa, že okolostojace osoby zotrávajú najmenej 10 metrov od oblasti jazdy zariadenia Multi-Mover L a prívesov.



### 3.6

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia z dôvodu uviaznutia alebo následkom pádu pod zariadenie Multi-Mover L alebo príves (prívesy).**

Pasažieri sa nesmú nikdy prevážať na zariadení Multi-Mover L ani na prívesoch.



### 3.7

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia.**

**Prispôbte svoju rýchlosť okolnostiam jazdy.**

**Vždy sa uistite, že zariadenie Multi-Mover L máte pod kontrolou.**

- Znížte rýchlosť na nerovných povrchoch/teréne a v ostrých zákrutách.

- Buďte obzvlášť opatrný pri manévrovaní a cúvaní.

### 3.8

**Pozor! Nebezpečenstvo poranenia z dôvodu uviaznutia pri pripájaní a odpojení prívesov.**

Držte ruky a prsty ďaleko od spojky a oka tyče.



### 3.9

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia.**

**Pred začatím jazdy sa uistite, že oblasť chôdze/jazdy je voľná a plochá.**

**Zabráňte uviaznutiu medzi zariadením Multi-Mover L a prekážkami.**

**Zabráňte zakopnutiu a uviaznutiu pod zariadením Multi-Mover L a/alebo prívesom.**

Uistite sa, že oblasť jazdy a vaša obuv je bez nečistôt, aby sa zabránilo nehodám spôsobeným pošmyknutím.

### 3.10

**Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia spôsobeného preťažením zariadenia Multi-Mover L. Bremeno za zariadením Multi-Mover L nesmie byť väčšie, ako je uvedené v časti 2.2 Technické údaje.**

Uistite sa, že prívesy boli naložené rovnomerne a bezpečne.

### 3.11

**Pozor!**

Noste oblečenie, ktoré umožňuje voľný pohyb a nebráni výhľadu na zariadenie Multi-Mover L a prívesy. Dodržiavajte bezpečnostné predpisy vašej spoločnosti.

### 3.12

**Pozor! Nebezpečenstvo zranenia. V prípade neobvyklého hluku;**

Okamžite zastavte zariadenie Multi-Mover L.

Skontrolujte, či elektrický systém a pohon nie sú poškodené.

Skontrolujte kolesá a pneumatiky z hľadiska zaistenia, poškodenia a opotrebovania.

### 3.13

**Pozor! Zabráňte poraneniu.**

**Pravidelne kontrolujte, či nie sú uvoľnené skrutky a matice.**

Pozrite si aj kapitolu 6 (Údržba).

### 3.14

**Pozor! Poraneniam predchádzajte dennou kontrolou zariadenia Multi-Mover L z hľadiska možného**

### **poškodenia a ohybov dielov.**

Venujte zvláštnu pozornosť ťažnému oku s vlečnou ohradou alebo bodu pripojenia a uzamknutiu.

### **3.15**

#### **Pozor! Nebezpečenstvo zranenia.**

Uistite sa, že zariadenie Multi-Mover L je riadne a bezpečne podoprené, keď sa čistí alebo sa pod ním vykonáva údržba.

### **3.16**

#### **Pozor! Nebezpečenstvo pri nabíjaní batérie.**

Uistite sa, že v dosahu vášho hlasu sa vyskytuje iná osoba, ktorá by vám v prípade potreby vedela pomôcť. Ak potrebujete pracovať v blízkosti batérie, majte pri sebe dostatok mydla a vody.

Zabráňte skratu (iskrám), postarajte sa o to, aby medzi pólmi batérií nedošlo k elektrickému prepojeniu. Dbajte na to, aby na batériu nemohli spadnúť žiadne kovové predmety, pretože by to mohlo spôsobiť skrat alebo iskrú a výbuch.

Zložte si z tela osobné predmety, ako sú prstene, náramky, náhrdelníky a hodinky, ak pracujete v blízkosti batérie. Skrat by napríklad mohol roztaviť prsteň a spôsobiť vážne popáleniny.

### **3.17**

#### **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku prehriatia elektrického pripojenia nabíjačky batérií.**

Venujte zvláštnu pozornosť priemeru kábla, uzemneniu a poistkám.

### **3.18**

#### **Pozor!**

K utrpeniu alebo spôsobeniu vážneho poranenia môže dôjsť vtedy, ak zariadenie Multi-Mover L prevádzkujú:

- osoby mladšie ako 16 rokov,
- osoby, ktoré nemajú za sebou žiadny výcvik ani skúsenosti s obsluhou zariadenia Multi-Mover L,
- osoby, u ktorých sa dá očakávať, že si nebudú (dostatočne) vedomé nebezpečenstva spájajúceho sa so zariadením Multi-Mover L, napríklad pracovníci na dobu určitú.

Zariadenie MULTI-MOVER L je možné začať prevádzkovať až po dôkladnom preštudovaní si používateľskej príručky a po tom, ako majiteľ zariadenia Multi-Mover L poskytol úplný výcvik týkajúci sa prevádzky a bezpečnostných predpisov.

### **3.19**

#### **Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia.**

Ak sa ostatným operátorom neposkytnú bezpečnostné pokyny, môže dôjsť k utrpeniu alebo spôsobeniu vážnych poranení.

### **3.20**

**Pozor! Multi-Mover L sa môže pohybovať po verejných komunikáciách len so špeciálnou výbavou s písomným súhlasom výrobcu.**



### 3.21

#### **Pozor!**

Nebezpečenstvo poranenia, ak (už) nie sú zreteľne viditeľné bezpečnostné symboly.

**Ihneď nahradte poškodené štítky.**

### 3.22

#### **Pozor! Nebezpečenstvo zranenia.**

- údržbu a opravy smie vykonávať len mechanik údržby, s oprávnením od spoločnosti Multi-Mover Europe BV.
- na zariadení Multi-Mover L sa môžu používať len originálne diely od spoločnosti Multi-Mover Europe BV alebo diely s certifikáciou CE.

### 3.23

**Ako operátor budete určovať limity pre bezpečnú jazdu/prácu so zariadením Multi-Mover L.**

**Neriskujte.**

**Buďte obzvlášť opatrný v prítomnosti prekážok alebo nerovného terénu.**

## 4 PRÍPRAVA

### 4.1 Účely použitia

Zariadenie Multi-Mover L bolo vyvinuté pre:

- pohyblivé prívesy, karavany, prívesy s tovarom alebo bez neho, výber tovaru atď.
- jazdu po plochom, suchom, spevnenom alebo nespevnenom teréne (napr. sklad, skleník, trávniky a pod.).

Zariadenie Multi-Mover L **nie je** vhodné na prepravu prívesov, v ktorých sú ľudia.

Zariadenie Multi-Mover L **nie je** vhodné na prepravu týchto položiek:

- tovar obsahujúci toxické látky,
- tovar obsahujúci výbušné látky,
- tovar obsahujúci nebezpečné látky,
- horľavé látky,
- iné kvapaliny a nebezpečné látky, ako je uvedené vyššie.

Zariadenie Multi-Mover L používajte iba na účel, na ktorý bolo navrhnuté.

Pri iných spôsoboch použitia značka CE neplatí.

Elektrické komponenty a káble sú odolné voči kvapkajúcej vode – IP54 -

Na zariadení Multi-Mover L sa môžu používať iba nasledujúce „originálne“ diely a príslušenstvo od spoločnosti „Multi-Mover Europe BV“.

Spoločnosť Multi-Mover Europe BV nepreberá zodpovednosť za škody ani následné škody, ktoré sú spôsobené „originálnymi“ dielmi, ktoré sme my nedodali.

### 4.2 Operátor

Iba osoby, ktoré absolvovali dôkladný (interný) teoretický a praktický výcvik na vedenie vozidla Multi-Mover L, môžu jazdiť so zariadením Multi-Mover L.

Program odbornej prípravy by mal zahŕňať:

- možnosti uplatnenia a obmedzenia,

- ovládacie a obslužné prvky,
- bezpečnostné predpisy,
- dennú a periodickú údržbu.

Operátor musí byť oboznámený s obsahom tejto používateľskej príručky.

**K vážnym poraneniam môže dôjsť vtedy, ak zariadenie Multi-Mover L prevádzkujú:**

- neoprávnené osoby,
- osoby mladšie ako 16 rokov,
- osoby, u ktorých sa dá očakávať, že si nebudú (dostatočne) vedomé nebezpečenstiev spájajúcich sa so zariadením Multi-Mover L.

#### **4.3      Zodpovednosť operátora**

Operátori musia prísne dodržiavať bezpečnostné predpisy, ktoré sú uvedené v kapitole 3, a to isté platí aj pre ostatné náležité postupy v iných častiach tejto používateľskej príručky.

#### **4.4      Kontrola pred uvedením do prevádzky**

Okrem správnej údržby je operátor zariadenia Multi-Mover L povinný po každej pracovnej zmene venovať pozornosť nasledujúcim aspektom:

- kontrola, či nie je poškodená vonkajšia časť zariadenia,
- kontrola, či ťažné oko alebo ťažný klin, alebo bod pripojenia nie sú ohnuté alebo poškodené,
- kontrola, či sú batérie dostatočne nabité,
- jazda dopredu a dozadu a kontrola funkčnosti brzdy,
- pri pomalej jazde kontrola plnej manévrovateľnosti zariadenia Multi-Mover L,
- kontrola prevencie voči uviaznutiu na ovládacej rukoväti stlačením bezpečnostného spínača (2, obr. 3), zariadenie Multi-Mover L by v tomto prípade nemalo naštartovať.

Ak zistíte chybu alebo ak máte určité pochybnosti týkajúce sa prevádzky zariadenia Multi-Mover L, ste povinný to okamžite oznámiť svojmu nadriadenému alebo personálu údržby.

## **5      POUŽÍVANIE**

### **5.1      Všeobecne**

Vždy sledujte okolostojace osoby, vyhýbajte sa kolíziám.

Držte sa čo najviac vpravo a udržiajte vzdialenosť.

Nikdy nepredbiehajte iné vozidlo idúce rovnakým smerom na križovatkách, v tesných priechodoch alebo na iných nebezpečných miestach.

- Uistite sa, že máte dobrý výhľad na cestu, dávajte pozor na premávku a ľudí a dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
- Pozor! Nebezpečenstvo vážneho zranenia v dôsledku neželaných pohybov na svahoch v dôsledku nedostatočnej trakčnej sily a brzdnnej sily zariadenia Multi-Mover L.
- **Nikdy nejazdite do svahu ani nevychádzajte na inú prekážku pod uhlom alebo naprieč.**
- **Do svahu a dolu svahom jazdite vždy len pod pravým uhlom.**
- **Zariadenie Multi-Mover L sa môže prevrátiť aj vtedy, ak sa s ním zatáča pri nadmerne vysokej rýchlosti.**  
Maximálny uhol sklonu so zaťažením/bez zaťaženia 4%/25%

Pasažieri sa **nesmú** prevážať v zariadení Multi-Mover L ani v ťahanom vozidle.

Pri opúšťaní zariadenia Multi-Mover L **vždy** vytiahnite kľúče zapalovania.

Nechajte niekoho skontrolovať/skontrolujte, či je zariadenie Multi-Mover L vhodné (schválené) pre jazdu vo vašom prostredí. Teoreticky môže ísť o prostredie s nebezpečenstvom požiaru alebo výbuchu.

Počas jazdy môže generovanie iskier brániť zapínaniu/vypínaniu.

Trakčné batérie sú naplnené nebezpečným elektrolytom, ktorý by mohol spôsobiť vážne popáleniny. Batérie sú však plne utesnené a nemusí sa do nich dolievať destilovaná voda.

V prípade zranenia osôb alebo poškodenia budov okamžite kontaktujte svojho nadriadeného.

Nikdy neodstavujte zariadenie tak, že by ste ním zablokovali dráhu pre požiarne vozidlá, prípadne prístup k hasiacim prístrojom či schodiskám.

## **5.2 Predpisy upravujúce používanie**

Dodržujte dopravné predpisy;

- pri normálnej dopravnej situácii sa budete držať vpravo
- udržiavajte bezpečnú vzdialenosť v závislosti od vašej rýchlosti, udržiavajte bezpečnú rýchlosť, aby ste mali neustále plnú kontrolu nad vozidlom a príviesmi.

Uistite sa, že máte dobrý výhľad na cestu, dávajte pozor na premávku a ľudí a dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

Na križovatkách a miestach, kde nemáte dobrý výhľad, znížte rýchlosť a (#) vydajte varovný signál. V úzkych uličkách jazdite pomaly.

Zbytočne nezatáčajte a dávajte si pozor na malých kopcoch, obrubníkoch a pod.

Pri prudkom zatáčaní znížte rýchlosť.

Zariadenie Multi-Mover L môže jazdiť iba pri rýchlostiach, ktoré vám umožňujú včas zastaviť, napr. ak prekážka stojí v oblasti jazdy alebo do nej vstupuje.

Zrýchľovanie, zastavovanie, manévrovanie a otáčanie by sa malo vždy vykonávať opatrne, aby sa neohrozila stabilita príviesov.

Vaše správanie počas jazdy musí byť obozretné a bezpečné.

Pri jazde s vozidlom na obmedzenom svahu alebo na klzkom teréne dávajte pozor.

### **Umiestnenie na zdvíhací mechanizmus**

Zariadenie Multi-Mover L nikdy neumiestňujte na zdvíhací mechanizmus bez povolenia; jazdite s ním pomaly, zariadenie umiestnite správne do stredu tohto priestoru a vypnite ho kľúčom zapalovania.

Uistite sa, že na zdvíhacom mechanizme nie sú žiadni ľudia, keď sa naň vychádza so zariadením.

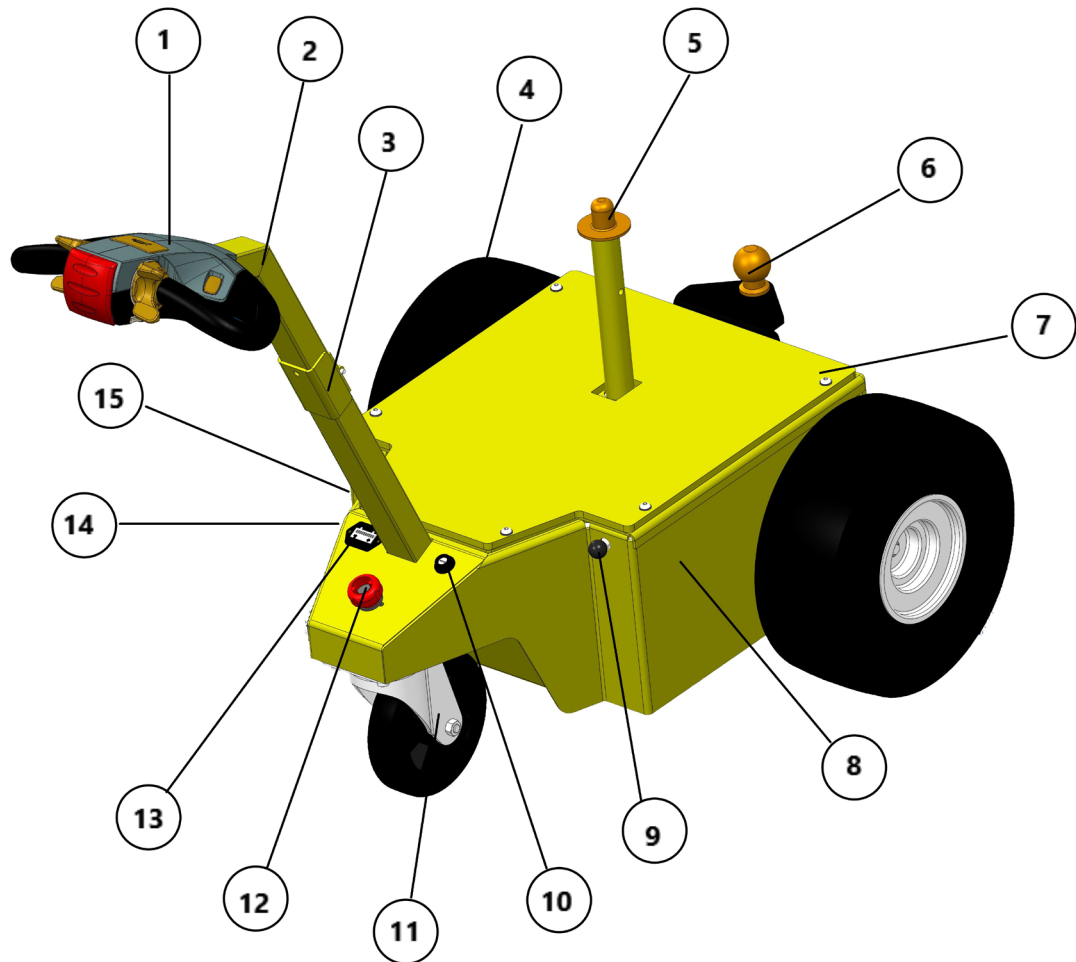
Prepravujte iba bezpečné a stabilné bremená.

Uistite sa, že hmotnosť bremena, ktoré sa má premiestniť, je v rozsahu dostupnej kapacity zariadenia Multi-Mover L.

Maximálna ťažná sila je uvedená na typovom štítku.

**Pozor!** Zariadenie Multi-Mover L sa môže ťahať iba v čase, keď je tlačidlo ručnej brzdy (1.9) v „uvoľnenej polohe“ (vytiahnuté von).

5.3 Obsluha (pozrite si fotografiu, obr. 1)



- 1 Rukoväť riadenia (páková hlavica)
  - 2 Tyč riadenia
  - 3 Záves tyče riadenia
  - 4 Hnacie koleso s pneumatikou (#)
  - 5 Záves, tyč 65 cm (#)
  - 6 Skrutkový záves/ťažné zariadenie 45 cm (#)
  - 7 Dosky protiváhy 20 kg, 1 až 5 (#)
  - 8 Zapuzdrenie motora
  - 9 Tlačidlo elektromagnetickej brzdy
  - 10 Uzamknutie zapaľovania
  - 11 Otočné koleso (#)
  - 12 Núdzový vypínač
  - 13 BDI Indikátor batérie/počítadlo hodín (#)
  - 14 Konektor nabíjačky 24 V
  - 15 Typový štítok
- (#) Doplnok

Pred uvedením zariadenia Multi-Mover L do prevádzky ste povinný sa oboznámiť s jeho funkčnými možnosťami. Vopred si preštudujte pokyny a overte si funkciu ovládacích jednotiek s kľúčom zapalovania vo vypnutej polohe.

### Tlačidlo elektromagnetickej brzdy (1.9)

Kolesá (9) sa k motoru pripájajú/odpájajú od motora pomocou tlačidla ručnej brzdy. Ak je tlačidlo vytiahnuté von, je v uvoľnenej polohe. V tomto stave sa so zariadením Multi-Mover L dá voľne manévrovať ručne.

Ak je tlačidlo zatlačené nadol, zariadenie Multi-Mover L môže byť poháňané iba elektricky.



### Rukoväť riadenia (páková hlavica) (obr. 2)

- 1 Rukoväť, čierna
- 2 Spínač pohonu
- 3 Núdzový vypínač (červený)
- 4 # Klaksón
- 5 Plynulá regulácia rýchlosti, potenciometer

### Rukoväť riadenia (2.1)

Rukoväť riadenia (1) s tyčou je pevnou súčasťou zariadenia Multi-Mover L; jej posunutie doľava vyvolá jazdu vľavo a opačne.

### Bezpečnostný spínač (2.3)

Pri stlačení bezpečnostného spínača (riziko uviaznutia) sa zariadenie Multi-Mover L okamžite zastaví. Pre opätovné spustenie sa spínač pohonu musí najskôr umiestniť do neutrálnej polohy.

### # Signálny spínač (2.4) iba na vyžiadanie

Voliteľne môže byť k signálnemu spínaču (5) pripojený klaksón.

#### **Prepínače pohonu (2.2), vľavo a vpravo od stredu**




Otáčaním prepínača pohonu (5) smerom dopredu palcom sa najskôr zapne smer jazdy a po ďalšom otočení sa zariadenie Multi-Mover L uvedie do pohybu. Stredová poloha je neutrálna poloha. Otáčaním smerom nadol sa zariadenie Multi-Mover L uvedie do spätného chodu.

**Pozor! Prepnutie medzi smerom jazdy dopredu a dozadu vykonávajte len v čase, keď zariadenie Multi-Mover L stojí na mieste.**

**Kódy blikania BDI (1.13): počítajte počet bliknutí LED diódy 1 až 8 a 10 kontaktujte predajcu. 9 bliknutí LED diódy: zapnite elektromagnetickú brzdú, pozrite si výkres 1.9.**

#### **5.4 Batérie**

Batérie sú naplnené kyselinou olovnatou a sú utesnené. Sú plne utesnené a bezúdržbové. Nie je ich možné plniť destilovanou vodou.

  24 Volt DC 8 A Multi-Mover.eu 	<p><b>(SK) Typ batérie: Nevyžaduje údržbu</b></p> <p>Utesnené bezúdržbové batérie majú dlhšiu životnosť za predpokladu, že sa používateľ stará o niekoľko detailov. Batérie sa môžu vybíjať len do úrovne 70-80 %, čo signalizuje hodnota 20-30 % na indikátore batérie. Pripojte nabíjačku k batériám a vždy ich nabíjajte na plnú kapacitu, kým sa nezobrazí hodnota 100 %. Nabíjačka je vybavená funkciou udržiavaného nabíjania, takže batérie môžu zostať na nabíjačke nepretržite. Batérie nevyžadujú žiadnu údržbu. Stroj neodstavujte na dlhé časové obdobia s vybitými batériami.</p>
--	--

#### **Pripojenie nabíjačky batérií**

Pripojovacia zástrčka nabíjačky batérií sa nachádza na pravej strane v priehlbine zapuzdrenia. (1.14)  
Na palubnej doske zariadenia Multi-Mover L sa nachádza indikátor batérie (1,13).

červený = okamžite nabite batériu

žltý = batériu bude potrebné čoskoro nabiť

zelený = batéria je nabitá na plnú kapacitu

Pre dlhšiu životnosť je lepšie nenechávať batériu úplne vybiť. Rovnako nie je dobré pokračovať v nabíjaní batérie, ktorá je takmer úplne nabitá.

Ak je zariadenie Multi-Mover L mimo prevádzky (po dlhšie časové obdobie), odporúčame ponechať pripojenú nabíjačku batérií, ktorá bude automaticky udržiavať batériu v nabitom stave.

#### **Miesto nabíjania**

Miesto nabíjania musí byť dobre vetrané, pretože počas nabíjania sa môžu uvoľňovať mimoriadne výbušné plyny (detonačný plyn).

**Počas nabíjania sa vyhýbajte otvorenému ohňu alebo iskrám na mieste nabíjania. Počas nabíjania môže dochádzať k uvoľňovaniu výbušného plynu.**

Nabíjačka batérií funguje plne automaticky, t.j. nabíjačka je vybavená elektronickým systémom, ktorý

kontroluje stav nabíjania a na základe toho reaguje.  
Skontrolujte, či napájacie napätie privádzané do nabíjačky zodpovedá napätiu uvedenému na nabíjačke batérií.

### **Pokyny týkajúce sa používania a údržby batérie**

#### **Nabíjanie**

1 Zasuňte zástrčku nabíjačky do prípojky na zapuzdrení a pripojte nabíjačku do siete. (1.14)

2 V druhej fáze nabíjačka automaticky nabíja všetky prvky pri maximálnom napätí.

V záverečnej fáze sa nabíjačka batérií zastaví.

Nabíjačka batérií sa automaticky vypne.

#### **Predčasné opotrebovanie batérie**

Ak sa batérie používajú nesprávne, môžu sa rýchlo opotrebovať. Predčasné opotrebovanie nie je výrobným nedostatkom, a preto sa naň záruka nevzťahuje.

#### **Z uvedených dôvodov by sme radi upriamili vašu pozornosť na nasledovné:**

##### **Nadmerné zaťaženie batérie**

Ak sú batérie nadmerne zaťažované, výrazne to zníži životnosť. Znamená to, že zaťaženie bude potrebné prispôbiť.

##### **Nadmerné vybíjanie**

Batérie neodporúčame úplne vybíjať. Ak sa to bude stávať často, bude to mať za následok predčasné opotrebovanie. Sledujte indikátor batérie a včas pripojte nabíjačku batérií.

##### **Prispôsobená nabíjačka**

Batérie by mali byť nabíjané správnou nabíjačkou a po špecifikované obdobie. Ak je nabíjací prúd príliš nízky alebo ak je trvanie procesu nabíjania príliš krátke, batérie nebudú úplne nabité a kapacita batérií bude pre váš účel použitia príliš nízka, čo bude mať za následok predčasné opotrebenie. Ak je nabíjací prúd príliš vysoký alebo je trvanie nabíjania príliš dlhé, batéria sa môže nabiť nadmerne. V dôsledku toho sa platne batérie prehrejú a môžu sa poškodiť.

##### **Priebežné nabíjanie**

Ak sú napríklad batérie prázdne len na 60 % a opäťovne sa pripoja k nabíjačke, nedostanú čas na aklimatizáciu. Teplota batérií sa zvýši, čo spôsobí predčasné opotrebenie. Napätie batérií sa tiež zvýši nad úroveň skutočného energetického stavu, čo znamená, že obmedzovač vybíjania nebude fungovať správne.

##### **Teplota prostredia**

Teplota batérií nesmie stúpnuť na nadmerne vysokú hodnotu, pretože v opačnom prípade sa zvýši miera agresivity kyseliny. Dôležité je to najmä v skleníkoch a iných vykurovaných priestoroch.

##### **Časté používanie**

Ak sa batérie používajú častejšie ako 5 zo 7 dní, opotrebojú sa rýchlejšie. Pri výbere batérií je dôležité brať do úvahy frekvenciu používania zariadenia Multi-Mover L.

##### **Sulfatácia**

Batéria sa bude pomaly vybíjať v dôsledku automatického vybíjania. Ak zostane batéria vo vybitom stave, začne sa sulfátovať a nezvratne sa poškodí. Preto uskladnené zariadenie Multi-Mover L

odporúčame dobíjať každé 2 mesiace.

Tiež sa môže stať, že na vypnutom zariadení Multi-Mover L budú prítomné aktívne pohotovostné spotrebiče (zapaľovanie kľúčom a pod.), čo bude viesť k rýchlejšiemu vybíjaniu batérií. V tomto prípade sa odporúča pravidelné nabíjanie batérií.

Okamžité nabitie vybitej batérie výrazne napomáha predĺženiu jej životnosti. Vybíjanie za hranicou 20 % má negatívny vplyv na životnosť.

Plyny, ktoré sa uvoľňujú pri nabíjaní batérie, sú mimoriadne výbušné (detonačné plyny). Preto je potrebné zabezpečiť, aby sa v blízkosti miesta nabíjania nemanipulovalo s ohňom a nedochádzalo k iskreniu.

Nabíjanie sa môže uskutočňovať iba v dobre vetranej miestnosti.

Pravidelne kontrolujte, či sa nabíjačka batérií automaticky zastaví, keď je batéria úplne nabitá.

Nikdy neprerušujte nabíjací proces, uistite sa, že sa úplne dokončil.

Počas nabíjania batérie sa **nikdy** nepokúšajte o opravu, čistenie ani iné práce na zariadení Multi-Mover L.

Pred demontážou batérií vypnite všetky elektrické spotrebiče, aby nedochádzalo k iskreniu.

Pri demontáži batérií najprv odpojte pripojovací kábel (-)

Pri montáži pripojte pripojovací kábel ako posledný.

**Pozor! Vždy plus (+ = červená) na plus a mínus (- = čierna) na mínus**

**Akumulátorová kvapalina je korozívna kyselina, predchádzajte kontaktu s odevom, pokožkou a očami.**

Vodou a mydlom okamžite zmyte vyšplechnutú kvapalinu z oblečenia alebo pokožky, potom opláchnite veľkým množstvom vody. Ak kyselina vyšplechne do očí, oplachujte čistou vodou po dobu najmenej 5 minút a okamžite vyhľadajte lekára.

Pri výmene batérie by stará batéria mala byť vrátená predajcovi alebo odovzdaná na autorizovanom zbernom mieste.

## 5.5 Pripájanie príviesov

Zariadenie Multi-Mover L je vybavené štandardným ťažným kolíkom alebo guľovým bodom pripojenia v strede zariadenia Multi-Mover L, ku ktorému môže byť pripojená tyč príviesu.

Maximálny uhol sklonu so zaťažením/bez zaťaženia 4/1 #

Pomaly cúvajte so zariadením Multi-Mover L k oku príviesu, umiestnite ťažné oko alebo spojku tyče medzi ťažné oká alebo bod pripojenia zariadenia Multi-Mover L a vložte vlečný čap. Potom zaistite vlečný čap pomocou pružinovej svorky.

**Zariadenie Multi-Mover L používajte len vtedy, ak ste si dôkladne preštudovali predchádzajúce strany a nemáte žiadne ďalšie otázky.**



## 6 ÚDRŽBA

**Pri realizácii údržby by ste mali dodržiavať bezpečnostné predpisy (kapitola 3).**

Počas údržby vždy vypnite zariadenie Multi-Mover L a vytiahnite kľúč zo zapalovania  
V prípade pochybností si pozrite návod na obsluhu.

### 6.1 Kontrola

Operátor by mal tieto kontroly vykonávať pravidelne, bez prívusu;

- musí byť možné otočiť rukoväť riadenia (otočné koleso) hladko doľava a doprava bez trhaných pohybov,
- sledujte opotrebenie hnacích (vzduchových) pneumatík, ak kolesá pri prudšom brzdení kľžu, bude ich potrebné vymeniť,
- pri plynulej akcelerácii musí byť možné dosiahnuť maximálnu rýchlosť.

Ak sa ľubovoľná z vyššie uvedených skúšok neskončí s uspokojivým výsledkom, musíte to okamžite oznámiť osobe, ktorá je priamo zodpovedná za údržbu zariadenia Multi-Mover L.

### 6.2 Diagram mazania a údržby

**d = raz denne w = raz týždenne m = raz mesačne a = raz ročne**

**m = údržba r = výmena**

**# = vykonávajú len kvalifikovaní a vyškolení špecialisti**

	m / r	d / w /m/ a
1 kontrola/čistenie spodnej strany zariadenia Multi-Mover L	-	d
2 kontrola nabitia batérie v závislosti od intenzity používania	-	d
3 kontrola opotrebenia hnacích kolies	-	w
4 čistenie uhlíkových kief elektromotora, minimum	#	a
5 výmena uhlíkových kief, ak majú dĺžku menej ako 1 cm	#	-
6 maznice na ložiskách hnacích kolies a otočného kolesa	v#	a

### 6.4 Čistenie

Pri použití vo vnútri a vonku sa na spodnej strane budú usadzovať rôzne nečistoty.

Tieto nečistoty bude potrebné pravidelne odstraňovať, pretože znečistenie by mohlo brániť fungovaniu pohonu.

Na čistenie nepoužívajte vysokotlakový čistič ani silný prúd vody, pretože elektrický a elektronický systém nie je vodotesný a môže sa poškodiť.

### 6.5 Vyradenie z prevádzky

Ak sa zariadenie Multi-Mover L po určité časové obdobie nepoužíva, bude potrebné vykonať tieto úkony:

- pripojiť nabíjačku batérií,
- umiestniť zariadenie Multi-Mover L na hranoly tak, aby sa pneumatiky nedotýkali zeme.

Údržbu a opravy zverujte do rúk osobám autorizovaným spoločnosťou Multi-Mover Europe BV.  
V prípade pochybností sa vždy obracajte na dodávateľa.

Pri vyššie uvedených pokynoch na údržbu sa vychádza z predpokladu, že sa zariadenie používa

bežným spôsobom.

V prípade intenzívneho používania alebo používania v extrémnych podmienkach sa údržba bude musieť vykonávať v kratších intervaloch.

#### **6.6 Ročná údržba \*\*\***

##### **Pozrite si časť 6.2 +**

Skontrolujte, či sú všetky skrutky utiahnuté a overte si, či závesy/body otáčania nie sú opotrebené alebo uvoľnené; v prípade potreby vykonajte nápravu alebo generálnu opravu.

Skontrolujte, či uhlíkové kefy nie sú opotrebované, a ak je to potrebné, dajte ich vymeniť.

**\*\*\* = vykonávajú len kvalifikovaní a vyškolení špecialisti**

## **7 ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

### **7.1 Všeobecne**

Zvyšky mazacieho oleja, tkaniny zanesené olejom, batérie a prípadné čistiace prostriedky musia byť likvidované samostatne ako chemický odpad.

### **7.2 Vplyvy na životné prostredie**

#### **Životnosť**

Očakávaná životnosť zariadenia Multi-Mover L závisí od údržby, prevádzkových hodín a podmienok prostredia (prach, kontaminácia, vlhkosť atď.).

Náležitá údržba sa pozitívne odrazí na životnosti.

#### **Likvidácia**

Likvidáciu a spracovanie by ste prednostne mali zverovať do rúk renomovanej a patrične oprávnenej firmy zaoberajúcej sa demontážou a likvidáciou.

Ustanovte príslušnú zodpovednú osobu, ktorá bude dohliadať na realizáciu týchto úkonov.

Demontované materiály roztriedte podľa charakteristík materiálu a kontaminácie.

Separujte všetky materiály, ktoré spadajú do kategórie chemického odpadu, ako napríklad olej, mazivá, spínací materiál, batérie a určité elektrické komponenty. Zlikvidujte ich ako chemický odpad. Zvyškové materiály odovzdajte patrične oprávneným firmám zaoberajúcim sa spracovaním odpadu.

## 8 PORUCHY

Pri odstraňovaní poruchy VŽDY vypnite zariadenie Multi-Mover L a vyberte kľúč zapalovania. Ak v zariadení Multi-Mover L dôjde k poruche, nepoužívajte ho, kým sa nevykoná oprava.

### Porucha

### Riešenie

#### A Zariadenie Multi-Mover L sa neuvedie do pohybu.

- |                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1 Núdzový vypínač je stlačený         | 1 Vytiahnite ho              |
| 2 Batéria je vybitá                   | 2 Nabite batériu             |
| 3 Svorky batérie sú v slabom kontakte | 3 Vyčistite a znovu pripojte |
| 4 Smerový spínač chybný               | 4 Vymeňte spínač             |
| 5 Ostatné príčiny.                    | 5 Obráťte sa na predajcu     |
| 6 Elektrická brzda odpojená           | 6 Stlačte brzdovú rukoväť    |

#### B Zariadenie Multi-Mover L funguje príležitostne.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Uvoľnená kabeláž   | 1 Skontrolujte kabeláž   |
| 2 Znečistené alebo opotrebované uhlíkové kefy                | 2 Vyčistite alebo vymeňte ich, ak sú kratšie ako 1 cm                            |
| 3 Znečistený alebo opotrebovaný motor zberača                | 3 Vyčistite ho alebo ho nechajte podrobiť generálnej oprave, prípadne ho vymeňte |
| 4 Relé riadne „nenastupuje“ vinou kontaminácie alebo poruchy | 4 Vyčistite alebo vymeňte  |

#### C Rýchlosť sa nedá (správne) regulovať, prípadne zariadenie okamžite dosahuje vysokú rýchlosť.

- |                           |              |
|---------------------------|--------------|
| 1 Chybný regulátor otáčok | 1 Vymeňte ho |
| 2 Chybné relé             | 2 Vymeňte ho |

V prípade poruchy, ktorá nie je uvedená v zozname vyššie, sa obráťte na predajcu.

**Poznámka: V záručnej dobe je absolútne zakázané vykonávať opravy, úpravy a modifikácie či akékoľvek podobné úkony na zariadení Multi-Mover L; v opačnom prípade záruka automaticky stráca platnosť.**

## 9 DIELY (detailné zobrazenie dostupné na vyžiadanie)

Uveďte sériové číslo

- |  |   |
|--|---|
| 001 Batéria (stav prúdu)                 | 008 Hnacie koleso                         |
| 002 Hnací motor                          | 009 Otočné koleso                         |
| 003 Sada uhlíkových kief                 | 010 Hnacie kolesá prevodovky transaxle    |
| 004 Relé                                 | 011 Zástrčka batérie                      |
| 005 Spínač rýchlosti                     | 012 Samičia zástrčka pre zástrčku batérie |
| 006 Uzamknutie zapalovania               | 013 Poistky, súprava                      |
| 007 Prepínač medzi jazdou dopredu/dozadu | 014 Hlavná poistka                        |
|  | 020 Samolepky so symbolmi                 |

10

**VYHLÁSENIE ES O ZHODE** **IIA**  
(podľa prílohy II A smernice o strojových zariadeniach)

My, Multi-Mover Europe BV,  
Boomsestraat 38, 6613 AH Balgoij, Holandsko

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že zariadenie Multi-Mover MML25 S S, so sériovým číslom MM L25 S S... z roku 2021,

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v súlade s ustanoveniami nasledujúcej smernice:

**Aplikovaná smernica:**

2006/42/ES

a je v súlade s nasledujúcimi normami alebo inými štandardizačnými dokumentmi:

EN-ISO 12100	Bezpečnosť strojov – Všeobecné princípy konštrukcie – Hodnotenie rizika a redukcia rizika.
EN-ISO 14121-2	Bezpečnosť strojov – Hodnotenie rizika – Časť 2: Praktické pokyny a príklady metód.
EN-ISO 13857	Bezpečnosť strojov – Bezpečnostné odstupy, aby sa hornými a dolnými končatinami nemohlo siahnuť do nebezpečných zón.
EN-953	Bezpečnosť strojov – Ochranné kryty – Všeobecné požiadavky na návrh a konštrukciu pevných a pohyblivých ochranných krytov
EN-82079-1	Príprava návodu na použitie – Štruktúrovanie, obsah a prezentácia – Časť 1: Všeobecné zásady a podrobné požiadavky
EN 60204-1	Bezpečnosť strojov – Elektrické vybavenie strojov – Časť 1: Všeobecné požiadavky.
EN-IEC 60439-1	Zostavy rozvádzačov a riadiacich zariadení nízkeho napätia – Časť 1: Zostavy s typovou skúškou a čiastkovou typovou skúškou.
EN ISO 3864-2	Grafické symboly – Bezpečnostné farby a bezpečnostné značky – Časť 2: Princípy návrhu pre produktové bezpečnostné štítky

Autorizovaná osoba poverená kompiláciou technického spisu:

Holandsko, Balgoij, 18.1.2021

J.J.Offerman

(krajina, mesto a dátum vydania)  
osoby)

(meno a podpis alebo ekvivalentná autentifikácia oprávnenej osoby)